



65th IFLA Council and General Conference

August 20-28, 1999

Code Number: 095-106-R
Division Number: III
Professional Group: Library Services to Multicultural Populations
Joint Meeting with: Management and Marketing
Meeting Number: 106
Simultaneous Interpretation: Yes

Перспективы управления культурным разнообразием в Новой Зеландии

Джон Х. Мохи

Менеджерская служба Мэори

Национальная Библиотека Новой Зеландии – Te Puna Mātauranga o Aotearoa

(John H Mohi)

Abstract:

Описывается работа Национальной Библиотеки Новой Зеландии с точки зрения обязательств, принятых ею по формированию контекста культурного разнообразия – таким образом, чтобы ее фонды служили отражением специфики сообщества, которое она представляет.

Партнерство Национальной библиотеки с Мэори является стратегическим, и Мэори признана в качестве tangata whenua. В настоящее время разрабатывается стратегия эффективного сотрудничества с Мэори до 2002 г. Если библиотека не является частью сообщества, а в ее фондах не отражаются новозеландцы, - она мало что из себя представляет.

Nga mihi nui ki a koutou / Приветствую всех вас.

Библиотека как контекст для разнообразия

Основным тезисом данной презентации является утверждение, что *библиотека и хранимые в ней фонды являются отражением сообщества, которое они представляют*. Учитывая большое разнообразие типов библиотек и весьма возросшую мобильность людей в пределах сообщества не удивительно, что библиотеки, подобно многим социальным учреждениям, считают трудным, если вовсе не невозможным, представлять одновременно всех членов своего сообщества. Идея библиотеки как контекста для разнообразия – это вызов для руководства, каталогизаторов, справочно-библиографической службы и в особенности для пользователей. Эта идея нашла отклики у самых разных людей во всем мире. Для обеспечения

управления в рамках концепции разнообразия мы в Новой Зеландии используем международный опыт и перспективы развития Мэори – коренного народа Новой Зеландии.

Вот пример наших ближайших соседей: документы, относящиеся к раннему периоду формирования белых поселений в Австралии, включая материалы скотоводческих ферм, часто передаются в дар Архивам Австралии (<http://www.archivenet.gov.au/jsredirect.exe>). И вот недавно потомки коренных австралийцев, изучающих историю своих семейств, начали в большом количестве приходить в государственные и национальные архивы Австралии. Эти люди, включая многих из «потерянного» поколения, формируют новые группы пользователей. Средства Разнообразие означает необходимость работы с людьми, с которыми мы обычно не имеем дела. Порой это означает сопереживание их боли или радости.

США - один из наших главных торговых партнеров. Там в Миннеаполисе – одном из крупных городов, в библиотеке округа Хеннепин (<http://www.hennepin.lib.mn.us/pub/feedback.html>), сотрудники динамично и последовательно внедряют такой подход к каталогизации, который оперативно отражает изменение состава пользователей и их потребности. Эта библиотека творчески решает проблему разнообразия, существующего в обслуживаемом ею сообществе.

Мы сравниваем себя в своем отношении к Мэори со скандинавами в их отношении к саами. В рамках международного сотрудничества в области сохранения документального наследия саами для соответствующих материалов, хранящихся в Норвегии, Дании, Швеции, Финляндии и России, имеются библиографические записи на саами. Упомянутое сотрудничество демонстрирует международное признание саами в качестве сообщества пользователей информации, которое хочет получить доступ ко всему лучшему из мирового знания, внести свой уникальный вклад в это знание и дать миру возможность узнать отношение саами к самим себе. Вы можете связаться с этой библиотечной сетью и саами по адресу (<http://www.nbo.uio.no/baser/samisk.html>). Концепция разнообразия признает и поддерживает различия.

У нас в Новой Зеландии в Публичной библиотеке Веллингтона (<http://www.wcl.govt.nz/>) была реализована инициатива реорганизации производственных процессов, в результате чего пользователи стали главным фактором в отборе новых документов для приобретения в фонд. Пользователи также получили доступ к гораздо более широкому диапазону ресурсов местных органов власти. Сначала реорганизация была воспринята некоторой частью штата библиотеки с недоверием. Однако рост эффективности процесса повлек за собой привлечение все большего количества пользователей, уплачивающих местный налог. Новые услуги, которые оказывались пользователям на базе существующих частей фонда библиотеки, были связаны с уплатой налогов и дорожных штрафов, с регулированием местного строительства и электронной информацией. Перемещение акцента на изучение потребностей существующих пользователей и привлечение новых является принципиальным изменением стратегии. Подход, закрепившийся в Публичной библиотеке Веллингтона, является характерным для библиотек новой волны – библиотек, которые никогда не спят. С помощью электронных средств они способны работать 24 часа в сутки. Публичную библиотеку Веллингтона называют на языке Мэори «He Matapihi ki te Ao Nui» – окно в мир. Она продолжает искать новые ответы на вызов концепции разнообразия и новые средства обслуживания сообществ пользователей, становясь по сути дела их информационной сердцевинкой, причем весьма динамичной, отзывчивой и гибкой.

Национальная Библиотека Новой Зеландии Te Puna Mātauranga o Aotearoa как микрокосм страны

Национальная библиотека Новой Зеландии Te Puna Mātauranga o Aotearoa (<http://intranet.natlib.govt.nz/Library/nlnzhome.htm>) – ведущее государственное учреждение, имеющее 400 штатных сотрудников и расположенное в 12 различных мест. Национальная библиотека выполняет большой диапазон функций, включая управление собраниями «наследия Короны», обслуживание и консультирование пользователей, включая правительство (Atwool, 1998; NLNZ Fact Sheet, 1999). Для Национальной библиотеки и культурного наследия,

хранимого в фондах входящей в ее состав библиотеки Александра Турнбулла существует специальное законодательство. Для управления разнообразием, представленном в этом микрокосме нации, принципиально важную роль играют также положения другого законодательства, включая два известных акта. Особое значение для нашей Национальной библиотеки имеет тезис о том, что *библиотека и хранимые в ней фонды являются отражением сообщества, которое они представляют*. Два акта, которые сосредотачивают наше внимание на управлении разнообразием в правительственном секторе – это акт ЕЕО (условия функционирования государственного сектора) 1998 г. и Вайтангиевский (Waitangi) договор 1975 г.

Раздел 58 Акта о государственном секторе 1998 г. требует от руководителя / директора национальной библиотеки представлять ежегодный план обеспечения равных возможностей для сотрудников (ЕЕО) (SSC, 1997 г.) и отчет за истекший год. Чтобы противостоять критике, Правительство в контексте ЕЕО пошло по пути укрепления доверия, и это один из основных стратегических принципов на период до 2010 г. Государственная служба в самой своей структуре должна отражать приверженность толерантности, осознанию культурного разнообразия, равного и справедливого отношения ко всем. Роль ЕЕО заключается в том, что с его помощью формируется такой состав штата сотрудников, который способен лучше ответить на запросы разнообразной и требовательной публики. Наступит день, когда этот состав будет как в зеркале отражать состав общества, которому служит учреждение. ЕЕО способствует утверждению справедливости, устраняет все формы несправедливой дискриминации, однако твердо основан на принципе качества. К группам, поименованным в ЕЕО в качестве «недопредставленных» в госсекторе по сравнению с другими сферами жизни общества, относятся женщины, Мэори, представители народностей тихоокеанских островов, этнические и другие меньшинства, инвалиды.

Отправной точкой для ЕЕО является предпосылка, что способности и таланты равномерно распространены между мужчинами и женщинами, а также между всеми группами, что люди с ограниченными физическими возможностями имеют право на особые требования. Эта действенная инициатива - вызов существующему порядку. В нашей Национальной Библиотеке среди работников преобладают женщины, занимающие ответственные посты на всех уровнях управления, поэтому женщины - не являются для нас целевой группой, определенной в ЕЕО. Все целевые группы объединены в сети и могут общаться в течение рабочего времени в целях обеспечения как интересов своей группы, так и интересов всей библиотеки.

Имеются шесть других национальных актов, дополняющих ЕЕО, и десять международных соглашений, к которым могут обратиться наши суды при рассмотрении дел, относящихся к сфере действия ЕЕО. ЕЕО в Новой Зеландии вырос из социальной справедливости и антидискриминационных действий. Сегодня наша библиотека находится в процессе развития такой деловой культуры, которая обеспечивала бы дальнейшую поддержку ЕЕО в сегодняшних условиях «нового управления государственными учреждениями».

Вайтангиевское (Waitangi) соглашение

Вторым основным актом Новой Зеландии с точки зрения продвижения концепции разнообразия и тезиса, что *библиотека и хранимые в ней фонды являются отражением сообщества, которое они представляют*, является Вайтангиевское соглашение 1975 г., учредившее Вайтангиевский (Waitangi) трибунал.

В свое время Мэори и британской Коронай в целях совместного «строительства нации» было торжественно подписано специальное соглашение (Ward, 1999). Лидеры Мэори готовы были признать верховенство Короны в обмен на признание tino rangatiratanga (прав) руководителей, племен и народа, включая защиту прав собственности Мэори. Однако Корона в своем стремлении обеспечить больше земель для белых поселенцев все более и более нарушала это соглашение и маргинализировала Мэори. Вайтангиевское соглашение 1975 г. обеспечило юридические средства выполнения требований Мэори по возмещению ущерба, причиненного отчуждением земель. Начался процесс урегулирования проблемы, уходящей своими корнями в

1840 г.: в переговоры, нацеленные на достижение результата, были вовлечены партнеры, которые пытаются ликвидировать старый гнойник, более 100 лет мучивший нашу страну. Хотя сфера действия Вайтангиевского трибунала в то время была ограничена лишь решением проблем поселений, принятие Вайтангиевского акта оказало свое влияние на принятие решений на правительственном и местном уровнях власти. Перспективы Мэори стали обязательным компонентом любых общественных дебатов, посвященных планированию и распределению ресурсов. Сэр Робин Кук, Президент Апелляционного суда, в 1996 г. определил это соглашение как «самый важный документ в истории Новой Зеландии» (Durie, 1998; Boston et al, 1996).

Очевидно, что необходимость консультироваться с Мэори не всем по душе. Менее очевидно предположение, что на этот счет расходятся мнения и самих Мэори. Однако понятно, что эти мнения могут быть столь же разнообразными, сколь разнообразна племенная идентичность Мэори, их индивидуальная идентичность и модели смешанных браков на территории всей Новой Зеландии и по всему миру. Если и есть единственный элемент, который объединяет Мэори, то это whakapapa – философия взаимосвязанности и взаимопринадлежности друг другу в качестве детей Papatuanuku (Земли). Эта космическая, духовная взаимосвязь высоко ценится Мэори Mdogi и является основой их веры в партнерство, закрепленное в Соглашении. Приверженность этому партнерству означает в гораздо большей степени связанность достойной целью, рассчитанной на несколько поколений, нежели решение проблем порожденных конкретным неудачным соглашением, имевшим место в нашей истории. Как библиотека мы не храним истории неудачных соглашений. Мы храним многолетнюю историю дисбаланса, беспристрастно запечатленную в наших каталогах. Мы считаем предубеждением, коренящимся во вчерашней библиотечной системе, основанной на бумажных документах, что если не дать оценку какому-то документу, то это послужит увековечению неокOLONиального устройства мира. Это наше дело, нас одних. Только в последние два года мы начали серьезно относиться к потребности увеличить число электронных записей и каталогов, представить в наших собраниях точку зрения самих Мэори на материалы Мэори (проект Wairarapa, 1998 г.). Разнообразие неизбежно приносит с собой новые требования к библиотекам, связанные с адаптацией и необходимыми переменами.

Консультации Национальной библиотеки с Мэори в основном преследуют нашу стратегическую цель – партнерство. Национальная библиотека признает Мэори в качестве tangata whenua и будет стараться к 2002 г. достичь поставленной цели – эффективного партнерства с Мэори (NLNZ, 1998 г.).

Эта цель влияет как на количество сотрудников библиотеки, которые хорошо разбираются в вопросах, связанных с Мэори и важных для достижения наших стратегических целей, так и на присутствие материалов Мэори в собраниях Национальной библиотеки и их организацию. Мы также должны были получить представление о нашей сегодняшней национальной демографии. Мэори составляют 14,5% всего населения страны, и этот процент значительно выше среди населения школьного возраста. Каковы же наиболее значительные документы перспективного характера, созданные в Национальной библиотеке? Анализ наших стратегических целей начала 1990-х гг. демонстрирует стратегическое затишье и склонность к получению определенных знаний до реального вступления в какое-либо серьезное партнерство. К марту 1994 г. (NLNZ, 1994) Мэори не фигурировали ни в каких стратегических целях, хотя в одной из восьми ключевых направлений деятельности была обозначена потребность в «партнерстве с Мэори для обеспечения доступа к документным ресурсам, относящимся к Мэори, и их сохранности». В конце 1990-х гг. в наших ежегодных отчетах правительству появляются некие описания услуг, предоставляемых Мэори. Признаюсь, что часть этих материалов было написано мной, вышеупомянутая стратегическая цель была сформулирована только в 1998 г. после нескольких месяцев совместных усилий, в которые были вовлечены все сотрудники библиотеки, Komiti Matua и все наши внешние акционеры. Выработанный план переместил акцент с найма на работу случайных «звезд» и «чемпионов» в вопросах Мэори, на вовлечение самих Мэори для достижения лучших результатов для пользователей из среды Мэори и пользователей, нуждающихся в информации о Мэори. Целенаправленное планирование ресурсов и

формулирование целей производственной деятельности для менеджеров – вот два инструмента, помогающие добиться этих результатов.

Нам потребовалось более 150 лет, чтобы осознать вред, причиненный друг другу. Лечение ран прошлого больше не может скрываться или игнорироваться. Будучи партнерами, мы живем слишком близко и слишком заботимся друг о друге, чтобы увековечить несправедные деяния наших праотцов. Наша Библиотека ничего не будет стоить, если не будет *частью сообщества, которое она представляет, а ее фонды не будут отражением нас самих*. Я горд быть членом нашей команды в Национальной библиотеке Новой Зеландии Te Puna Mātauranga o Aotearoa.

Партнерство – это ключ. Партнерство – это первый шаг, который сделал каждый новозеландец. Каждый из нас по-своему пришел к пониманию, принятию, а затем и к всяческой поддержке разнообразия в пределах нашей страны, тихоокеанского региона, Азии и всего мира. Партнерство – это один из первых шагов, которые должны сделать библиотеки где бы то ни было, чтобы суметь ответить на вызовы и воспользоваться возможностями, предоставляемые разнообразием. Это был опыт Новой Зеландии.

Kia ora tatou / Доброго здоровья всем нам.

Ссылки

1. Atwool, M., (1998) *The National Library, September 1998: A Snapshot*. National Library of New Zealand Te Puna Mātauranga o Aotearoa, Wellington, New Zealand.
2. Boston, J., Martin, J., Pallot, J., Walsh, J., (1996) *Public management: The New Zealand Model*. Oxford University Press, Auckland, New Zealand.
3. Durie, M. (1998) *Te Mana Te Kāwanatanga The Politics of Māori Self-determination*. Oxford University Press, Auckland, New Zealand.
4. NLNZ, (1994), *Strategic Directions Linking the peoples of New Zealand with Information*. National Library of New Zealand Te Puna Mātauranga o Aotearoa, Wellington, New Zealand.
5. NLNZ, (1998), *Towards the 21ST century: Strategic Plan of the National Library of New Zealand Te Puna Mātauranga o Aotearoa*. and *Annual Reports (1990-1998)* Wellington, New Zealand.
6. NLNZ Fact Sheet, (1999), *National Library of New Zealand Te Puna Mātauranga o Aotearoa What we do for New Zealanders*. April, 1999, Wellington, New Zealand.
7. State Services Commission, (1997) *EEO Policy to 2010, Future Directions of EEO in the New Zealand Public Service*. Wellington, New Zealand.
8. *Wairarapa Project*, (1998), *Enhanced heritage records of Wairarapa Māori*. National Library of New Zealand Te Puna Mātauranga o Aotearoa, Alexander Turnbull Library. Wellington, New Zealand.
9. Ward, A., (1999) *An Unsettled History- Treaty claims in New Zealand today*. Bridget Williams Books, Wellington, New Zealand